

NARVIK KOMMUNE
Postboks 64
8501 NARVIK

Deres ref.:

Vår ref.:

Dato:

Sak/dok.: 09/01176-171

02.07.2020

Ark.: 326.12

Melding om vedtak i navnesak 2020/274 – stedsnavn i Narvik kommune

Statens kartverk har i dag gjort vedtak om skrivemåten av åtte stedsnavn i Narvik kommune, hvorav to er navn på togstasjoner og seks er naturnavn:

Løpenummer (se navnesaksskjemaet)	Vedtak	Navn på	Merknader
1	Áhkánjárga	Stasjon	
2	Áhkánjárgga togastasuvdna	Stasjon	
3	Ruoppák	Fjord	
4	Ruoppákjohka	Elv	
5	Ruoppákbahta	Fjord	
8	Bonjuvárri	Fjell	
9	Bonjuvárri	Stasjon	
10	Bonjuvári stašuvdna	Stasjon	

Vedtakene er gjort med hjemmel i § 7 tredje ledd i lov om stadnamn.

Bakgrunn

Navnesaken ble tatt opp av Sametinget- for å få fastsatt nordsamiske parallellnavn på jernbanestasjoner i Narvik kommune. Mange av stasjonsbyene eller -stedene hadde et godkjent samisk navn fra før uten at navnet hadde blitt tatt i bruk som stasjonsnavn. Ettersom Rombak stasjon er nedlagt, utgår dette stasjonsnavnet fra navnesaken. Narvik stasjon hadde fått Nárviika som nordsamisk navn, men etter at Narvik kommune fastsatte Áhkánjárga som bynavn, var det logiske å skifte ut stasjonsnavnet med det vedtatte bynavnet. Nordsamisk stedsnavnkonsulent ville samtidig få rettet en skrivefeil i de samiske naturnavnene for Bjørnfjell og Rombaken. Navnesaken ble reist for å fastsette rett skrivemåte for offentlig bruk.

■ www.kartverket.no

Rettslig grunnlag

Når skrivemåten av et stedsnavn skal fastsettes for offentlig bruk, er hovedregelen å ta utgangspunkt i den nedarva lokale uttalen av navnet. Skrivemåten skal følge gjeldende rettskrivingsprinsipper for nordsamisk, jf. § 4 første ledd i loven. Skrivemåten skal være praktisk og ikke skygge for meningsinnholdet i navnet, jf. § 1 første ledd.

I tillegg må det tas hensyn til normeringspraksisen i området og skrifttradisjonen for navnet saken gjelder, og hva som er registrert i Sentralt stedsnavnregister (SSR) fra før. Lokale ønsker fra dem som har uttalerett, skal også spille inn.

Høringssvar og tilråding

Saken har ikke vært på høring ettersom det kun gjelder en ny funksjon av stedsnavn som alt har fått godkjente eller vedtatte skrivemåter i Sentralt stedsnavnregister. Sametinget ga endelige tilrådingar i brev datert 20.11.2017. Skrivemåtene Sametinget tilrår, står i det vedlagte navnesaksskjemaet.

Kartverkets vurdering

Kartverket har fastsatt skrivemåter av alle navna i samsvar med Sametingets tilrådingar. Det samiske navnet for Bjørnfjell var tidligere vedtatt som *Bonjovárri*. Forleddet er var ikke i samsvar med nordsamisk rettskriving, så saken er blitt gjenåpnet og naturnavnet fastsatt med skrivemåten *Bonjuvárri*. De tidligere vedtatte skrivemåtene Ruoppat, Ruoppátbahta og Ruoppátjohka er nå endra til Ruoppák, Ruoppákbahta og Ruoppákjohka i samsvar med den lokale uttalen av navn, som altså har utlydskonsonant -k mot -t i nordsamisk skriftspråk. Jernbanestasjonene har fått fastsatt skrivemåten *Áhkánjárgga togastašuvdna* og *Bonjuvári stašuvdna* på nordsamisk i samsvar med Sametingets tilrådingar. Når stedsnavna står foranstilt ordet "stašuvdna", vil stedsnavnet få genitiv-akkusativ form, men når navna står uten funksjonsord, har navna nominativs form, se skrivemåten av navna i tabellen ovenfor. Se ellers kommentarar i det vedlagte navnesaksskjemaet og i innsynsløsninga til Sentralt stedsnavnregister www.norgeskart.no.

Kunngjøring

Kommunen skal sørge for at vedtaket gjøres kjent for de partene i kommunen som har klagerett etter § 12 første ledd i loven, og som ikke er adressatar i dette brevet, jf. § 9 i forskrift om stadnamn.

Bruk av vedtatte skrivemåter

Vi vil minne om reglene i stedsnavnloven om plikt til å bruke vedtatte skrivemåter, jf. § 11, spesielt første setning, som har denne ordlyden: «Når skrivemåten av eit stadnamn er fastsett etter denne lova og ført inn i stadnamnregisteret, skal han brukast av eige tiltak av dei som er nemnde i § 1 tredje ledd.» Det vil si organer for stat, fylkeskommune og kommune samt selskaper som det offentlige eier fullt ut.

Vi presiserer at lov om stadnamn regulerer *offentlig* bruk av stedsnavn. Privatpersoner og bedrifter som ikke er heleide av det offentlige, er derfor ikke pålagt å følge vedtatte skrivemåter.

Når det samme navnet er brukt om ulike navneobjekter på samme sted, skal skrivemåten i primærfunksjonen som hovedregel være retningsgivende for skrivemåten i de andre funksjonene.

Klage

Vedtak om skrivemåten kan etter § 12 i lov om stadnamn påklages av dem som etter § 6 bokstav a til c har rett til å ta opp saker om skrivemåten av stedsnavn. Klagefristen er tre uker fra meldinga om vedtaket er kommet fram til mottaker, jf. § 9 i forskrift om stadnamn. Dersom meldinga skjer med offentlig kunngjøring, starter klagefristen fra den dagen vedtaket blir kunngjort første gang. De som har klagerett, har rett til å se saksdokumentene, som er arkivert hos vedtaksorganet. Det er anledning til å søke om utsatt iverksetting av vedtaket til klagefristen er ute eller klagen er avgjort.

En eventuell klage skal sendes til Kartverket med kopi til kommunen. Klagen skal grunngis, og grunngivinga må behandle alle navn eller navneledd klagen gjelder.

Når man tar opp en klagesak, gjelder de samme saksbehandlingsreglene som for navnesaker ellers. Dersom vedtaket blir opprettholdt, sender Kartverket saken videre til klagenemnda for stedsnavnsaker, som er oppnevnt av Kulturdepartementet.

Med vennlig hilsen

Finn Ørnes
fylkeskartsjef

Anne Kristine Utsi
rådgiver

Dokumentet sendes uten underskrift. Det er godkjent i henhold til interne rutiner.

Mottaker: SAMEDIGGI / SAMETINGET
NARVIK KOMMUNE

Lenker: [Lov om stadnamn](#)
[Forskrift om stadnamn](#)

Vedlegg:
Navnesaksskjema og tilrådinger

Mottaker: SAMEDIGGI / SAMETINGET
NARVIK KOMMUNE

Kopi BANE NOR SF